

## Kule łokciowe

---

## Elbow crutches

---

Numer katalogowy/Catalog number: VCBP0042

## Instrukcja używania Instructions for use

Wydanie EJ 09.2022



przejdź do



go to



**VITEA**  
**CARE**

# Spis treści

<b>Wstęp .....</b>	<b>3</b>
Wskazania .....	4
Przeciwwskazania .....	4
<b>Opis produktu .....</b>	<b>4</b>
<b>Użytkowanie .....</b>	<b>4</b>
<b>Bezpieczeństwo użytkowania .....</b>	<b>4</b>
<b>Parametry techniczne .....</b>	<b>5</b>
<b>Serwis i naprawa .....</b>	<b>6</b>
<b>Pielęgnacja i konserwacja .....</b>	<b>6</b>
Czyszczenie .....	6
Dezynfekcja .....	6
Utylizacja produktu .....	6
<b>Symbole .....</b>	<b>7</b>
<b>Dane kontaktowe .....</b>	<b>8</b>

## Wstęp

Kule łokciowe są przedmiotami wykonanymi z wysokiej jakości profili aluminiowych o przekroju owalnym. Posiadają półeliptyczną obejmę przedramienia doskonale stabilizującą łokieć oraz uchwyt (rękojeść), wyprofilowany anatomicznie wyłożony kontaktowo przyjaznym dla dłoni materiałem zapobiegającym powstawaniu odcisków, antypoślizgową nasadkę. Obejma oraz uchwyty wykonane zostały z tworzywa PU o starannie dobranej twardości. Regulacji wysokości kuli oraz uchwytu dokonujemy przy pomocy regulatora cierno-zapadkowego blokowanego zapięciem, skokowo co 25 mm.

## UWAGA

Zawsze należy przestrzegać podstawowych środków ostrożności według informacji podanych poniżej, dotyczących bezpieczeństwa podczas korzystania z wyrobu. Należy przeczytać dokładnie całą instrukcję przed rozpoczęciem użytkowania. Prosimy zachować tę instrukcję używania do wykorzystania w przyszłości.



### OSTRZEŻENIE!

Niewłaściwe używanie może doprowadzić do śmierci, poważnych obrażeń, niebezpiecznych warunków lub wadliwego działania produktu.



### UWAGA!

Niewłaściwe używanie może doprowadzić do obrażeń ciała i/lub uszkodzenia produktu.



### SUGESTIE!

Aby utrzymać produkt w dobrym stanie technicznym, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami.

Jeśli z wyrobu korzysta inna osoba, należy dostarczyć jej kopię tej instrukcji używania.

Niniejsza instrukcja używania dotyczy konstrukcji i specyfikacji produktu w momencie jego publikacji. W związku ze zmianami konstrukcyjnymi, niektóre ilustracje i zdjęcia w instrukcji mogą nie odpowiadać zakupionemu produktowi. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych.

Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za obrażenia ciała lub szkody materialne, które mogą powstać w wyniku niewłaściwego lub niebezpiecznego używania tego produktu.

## Wskazania

Dla osób, które potrzebują wsparcia podczas chodzenia, do przenoszenia ciężaru ciała w schorzeniach urazowo-ortopedycznych, po złamaniach, przy porażeniu i niedowładzie kończyn dolnych, do nauki chodzenia.

## Przeciwwskazania

Zaburzenia koordynacji, zaburzenia równowagi, urazy i dysfunkcje kończyn górnych uniemożliwiające wspieranie się na kuli.

## Opis produktu

- Uniwersalne
- Wykonane z aluminium
- Obejma i uchwyt wykonane z tworzywa PU
- Regulacja skokowa wysokości co 25 mm
- Dopuszczalny ciężar użytkownika 140 kg
- Podwójna regulacja: wysokości kuli i długości przedramienia
- Nakładka gumowa: elastyczna, koloru szarego (nie brudząca podłóg, parkietów)
- Odblask w uchwycie

## Użytkowanie

Produkt pakowany w pozycji maksymalnie zsuniętej (złożonej). Po wyjęciu z opakowania, rozsunąć kule na żadaną wysokość. Zalecane jest, aby uchwyt kuli znajdował się na wysokości krętarza większego kości udowej.



### OSTRZEŻENIE!

Każdy „poważny incydent” związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik ma miejsce zamieszkania.



### UWAGA!

Wyrób przeznaczony jest dla osób niepełnosprawnych, ze schorzeniami narządu ruchu. Jeżeli nie jesteś pewien czy twój stan zdrowia pozwala na używanie wyrobu skonsultuj się z pracownikiem służby zdrowia.

## Bezpieczeństwo użytkowania



### OSTRZEŻENIE!

Nie wolno w żaden sposób modyfikować wyrobu; spowoduje to utratę gwarancji.



### OSTRZEŻENIE!

Przekroczenie maksymalnej wagi użytkownika spowoduje utratę gwarancji. Producent nie odpowiada za obrażenia i uszkodzenia spowodowane nieprzestrzeganiem maksymalnej wagi użytkownika.

1. Kule przeznaczone są do użytkowania wewnątrz pomieszczeń jak i na zewnątrz w terenie o różnej nawierzchni.
2. Należy zachować dużą ostrożność używając kule na podłożu nie dającym pewnego oparcia, tj. mokrym, oblodzonym, tłustym, silnie zapiaszczonym - zwiększone ryzyko upadku.
3. Kule przeznaczone są dla użytkowników o maksymalnej wadze 140 kg.
4. Należy co pewien czas, wykonać przegląd wizualny wszystkich elementów konstrukcyjnych wyrobu w tym:
  - sprawdzić działanie mechanizmu cierno-zapadkowego kul
  - nasadki antypoślizgowej
5. Nie używać kul w przypadku stwierdzenia jakichkolwiek widocznych lub wyczuwalnych uszkodzeń (np. pęknięcie), gdyż grozi to wypadkiem.
6. Zalecane jest aby naprawy powierzyć wykwalifikowanemu personelowi producenta (serwis).




Dla zachowania parametrów użytkowych wyrobu niezmiennie ważne jest utrzymanie wszelkich jego elementów w czystości, oraz zapewnienie właściwego sposobu przechowywania. Długie składowanie w pomieszczeniach o bardzo wysokiej wilgotności (łaznie, pralnie itp.), lub na wolnym powietrzu, w połączeniu z brakiem higieny spowoduje przyspieszoną utratę parametrów użytkowych i estetycznych.



#### OSTRZEŻENIE!

Maksymalna waga użytkownika wynosi 140 kg

## Parametry techniczne

Maksymalna waga użytkownika	140 kg
Okres użytkowania	3 lata od daty produkcji
Wysokość kul	990-1190 mm
Waga jednej kuli	0,56 kg
Regulacja skokowa wysokości	25 mm
Opis środowiska w którym wyrób będzie wykorzystany	  
Temperatura przechowywania i użytkowania	Od +5°C do +40°C
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	od 30% do 70 %
Materiały	Aluminium, PU, guma(PTE)

## Serwis i naprawa

Przegląd należy wykonywać regularnie, powinien być poprzedzony dokładnym wyczyszczeniem kul (tak aby ujawnić ewentualne ukryte uszkodzenia). W sytuacji zaistnienia konieczności wykonania napraw lub jakichkolwiek pytań dotyczących produktu należy zwrócić się do dystrybutora.

## Pielęgnacja i konserwacja

### Czyszczenie

Ramy kul czyścić wilgotną szmatką.

- Uchwyty na ramię czyścić, używając łagodnych detergentów,
- Na bieżąco usuwać zanieczyszczenia z ruchomych elementów kul (mechanizm zapadkowy blokad).

### Nie wolno stosować:

- rozpuszczalników
- środków do czyszczenia WC
- ostrych szczotek i twardych przedmiotów
- środków z zawartością chloru
- żrących środków czyszczących

*Nie czyścić kuli przy użyciu agregatów ciśnieniowych lub parowych!*

### Dezynfekcja

Jeśli produkt używany jest przez wiele osób (np. w domu opieki społecznej), należy stosować powszechnie dostępne w handlu środki dezynfekcyjne. Przed przystąpieniem do dezynfekcji należy oczyścić powierzchnie wierzchnią. Do dezynfekcji wolno stosować jedynie sprawdzone i zaaprobowane środki dezynfekcyjne.

Informacje na temat uznanych i zaaprobowanych środków dezynfekcyjnych oraz metod dezynfekcji można uzyskać w krajowym urzędzie ds. opieki zdrowotnej.

















#### OSTRZEŻENIE!



Podczas używania środków dezynfekcyjnych może dojść do uszkodzenia powierzchni zewnętrznych, co może ograniczyć długotrwałą funkcjonalność podzespołów. Należy przy tym przestrzegać wskazówek dotyczących stosowania środków podanych przez producenta.

## Utylizacja produktu

Produkt musi być utylizowany zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi i krajowymi. Informacje na temat prawidłowej utylizacji opakowania, metalowych elementów konstrukcyjnych, elementów plastikowych, materiałów neoprenowych, silikonowych i poliuretanowych można uzyskać w lokalnej firmie zajmującej się utylizacją odpadów lub u autoryzowanego dystrybutora.

## Symbole

	Wyrób medyczny
	Data produkcji (wydrukowana na produkcie)
	Producent (wytwórca)
	Dystrybutor
	Conformité Européene (zgodność z wymogami UE)
	Numer katalogowy (do ponownego zamówienia)
	Numer seryjny
	Kod partii
	Niepowtarzalny kod identyfikacyjny
	Zajrzyj do instrukcji używania
	Ostrzeżenie
	Możliwość zakleszczenia palców
	Chronić przed wilgocią
	Trzymać z dala od światła słonecznego

	Produkt przeznaczony jest do transportu samochodem
	Maksymalna waga użytkownika

## Dane kontaktowe



### Producent

Erwin Kowsky GmbH & Co. KG  
Oderstraße 73  
24539 Neumünster, Germany



### Dystrybutor

mdh Sp. z o.o.

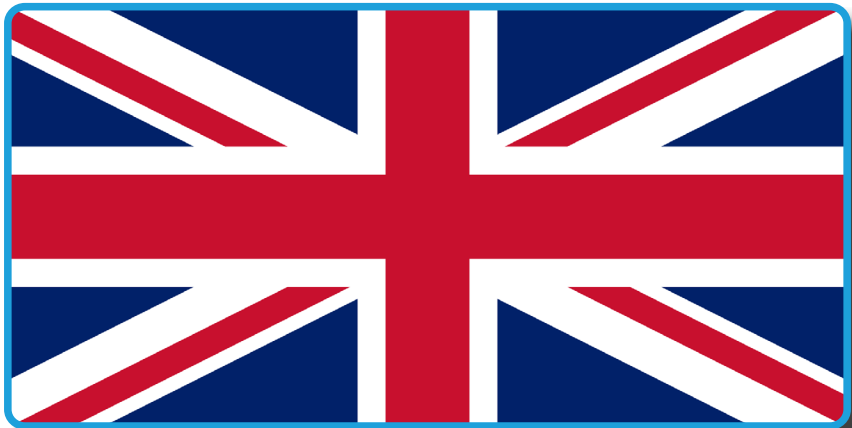
Adres: ul. Maratońska 104, 94-007 Łódź, Polska  
tel. +48 42 674 83 84, fax. +48 42 636 52 21  
[www.mdh.pl](http://www.mdh.pl) [www.viteacare.com](http://www.viteacare.com)



Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych uwarunkowanych postępowaniem technicznym.



**English version** on next page



# Table of contents

- Introduction ..... 11**
  - Indications..... 12
  - Contraindications ..... 12
- Product description..... 12**
- Usage ..... 12**
- Safety of use..... 12**
- Technical parameters ..... 13**
- Service and repair..... 14**
- Care and maintenance ..... 14**
  - Cleaning..... 14
  - Disinfection..... 14
  - Product disposal ..... 14
- Symbols ..... 15**
- Contact details ..... 16**

## Introduction

The elbow crutches are made of high quality, round cross section aluminium profiles. They are equipped with the half-elliptical forearm suspender that guarantees perfect elbow stability and the handle (hand grip), designed to fit anatomical shape of a hand and covered with soft in touch, pleasant material that prevents corns creation and with non-skid attachment element. Both the suspender and the handle are made of PU plastics, of especially selected hardness. The adjustments of crutch length and handle height can be performed by steps 25 mm, by means of friction-latch type regulator, stabilized with additional fastener.

## ATTENTION

Always follow the basic precautions according to the information given below regarding safety when using the product. Read the entire manual carefully before use. Keep this manual for future reference.



### WARNING!

Improper use can lead to death, serious injury, unsafe conditions or product malfunction.



### ATTENTION!

Improper use may lead to personal injury and/or damage to the product.



### SUGGESTIONS!

Follow the instructions below to keep your product in good working order.

If the product is used by another person, you must provide them with copies of these instructions for use.

These instructions for use relate to the design and specifications of the product at the time of publication. Due to design changes, some illustrations and photos in the manual may not correspond to the product you have purchased. We reserve the right to make design changes.

The manufacturer disclaims all liability for personal injury or property damage that may result from improper or unsafe use of this product.

## Indications

For persons who need assistance while walking, in order to suspend and move their body weight in case of injuries or orthopaedic disorders, such as fractures, strokes or paresis of lower limb, or while learning to walk.

## Contraindications

Coordination disorders, balance disorders, injuries or traumas of upper limbs that results in unavailability to use crutches.

## Product description

- Universal,
- Made of aluminum
- Suspenders and handle are made of PU plastic
- Height regulation every 25 mm
- Permitted user weight 140 kg
- Rubber made foot attachment: elastic, grey color (does not stain floors or parquets),
- Cat's eye mounted in the handle

## Usage

Crutches are shipped in its minimum length (retracted). After removing from package, crutches need to be set to the desired length (height). It is recommended that the height of the crutch is set so that the handle levels a greater trochanter of the thigh bone.



### WARNING!

Any "serious incident" related to the device must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient resides.



### ATTENTION!

The product is intended for use by people with disabilities and movement disorders. If you are not sure whether your health condition allows you to use the product, consult a healthcare professional.

## Safety of use



### WARNING!

Do not modify the product in any way; this will void the warranty.



### WARNING!

Exceeding the maximum user weight will void the warranty. The manufacturer is not responsible for injury or damage caused by failure to comply with the maximum user weight.

1. Crutches are intended for use indoors and outdoors, on various surface types.
2. When using crutches on a surface that does not provide proper support, such as wet, icy, greasy or sandy surfaces, one should be extremely cautious.
3. The crutches are designed to support weights of up to 140 kg.
4. All the construction elements of the crutches are to undergo periodical visual inspection, including:
  - check of friction-latch mechanism of the crutches
  - check of non-skid rubber foot
5. In case of any visible or sensible damages of the crutches (such as cracks), one should not use them, which may result in an injury.
6. It is recommended that all the repairs where done by the qualified and experienced service personnel of the manufacturer.




For the product to maintain its proper characteristics, it is extremely important to maintain all its elements clean at all times and store it properly. Prolonged storing at premises of very high humidity (saunas, laundry rooms, etc.) or outdoors, along with lack of adequate maintenance, will lead to quick loss of the initial utility and aesthetical properties.



**WARNING!**

Maximum weight of user is 140 kg

## Technical parameters

Maximum user weight	140 kg
Usage period	3 lata od daty produkcji
Crutch height	990-1190 mm
Single crutch weight	0,56 kg
Gradual height adjustment	25 mm
Description of the environment in which the product will be used	  
Temperature of storage and use	Od +5°C do +40°C
The humidity for the storage and use	od 30% do 70 %
Materials	Aluminium, PU, guma(PTE)

## Service and repair

The review should be carried out regularly, it should be preceded by thorough cleaning the crutches (so as to reveal any hidden damage). If repairs are needed or if you have any questions about the product, please contact your distributor.

## Care and maintenance

### Cleaning

Aluminium profiles of the crutches are to be cleaned with a damp cloth.

- Hand grip and elbow suspender are to be cleaned with soft detergents,
- All moving elements of the crutches (friction-latch regulator) are to be removed immediately

#### **You must not use:**

- solvents
- toilet detergents
- sharp brushes and hard objects
- detergents that contain chlorine
- corrosive detergents

*Do not clean the crutch with pressure or steam aggregates!*

### Disinfection

If the product is used by several people (e.g. in a nursing home), commercially available disinfectants should be used. Before disinfecting, clean the upholstery and handles. Only tested and approved disinfectants may be used for disinfection.

Information on recognized and approved disinfectants and disinfection methods is available from your national health authority.

















#### **WARNING!**



The use of disinfectants can damage the outer surfaces, which can reduce the long-term functionality of components. Follow the instructions provided by manufacturer of the chemical product.

### Product disposal

The product must be disposed of in accordance with applicable local and national regulations. For information on the proper disposal of packaging, metal components, plastic components, neoprene, silicone and polyurethane materials, please contact your local waste disposal company or authorized distributor.

## Symbols

	Medical device
	Date of manufacture (printed on product)
	Manufacturer
	Distributor
	Conformité Européene (compliance with the European Community)
	Catalog number (to re-order)
	Serial number
	Lot code
	Unique Device Identifier
	Refer to the instructions for use.
	Warning
	Possibility of jamming fingers
	Protect from humidity
	Keep away from sunlight

	The product is designed to be transported by car
	Maximum user weight

## Contact details



### Manufacturer

Erwin Kowsky GmbH & Co. KG  
Oderstraße 73  
24539 Neumünster, Germany



### Distributor

mdh Sp. z o.o.

Address: ul. Maratońska 104, 94-007 Łódź, Poland

tel. +48 42 674 83 84, fax. +48 42 636 52 21

[www.mdh.pl](http://www.mdh.pl) [www.viteacare.com](http://www.viteacare.com)



We reserve the right to make technical changes due to technical progress.